

Installation

Si vous l'utilisez conformément aux instructions du manuel, votre radiateur est un mode de chauffage sûr et efficace.

Lisez attentivement les instructions et veillez à bien les comprendre avant d'utiliser l'appareil.

Veillez tout d'abord à acheter le type de bombonne qui correspond à votre modèle de radiateur. Celle-ci devra avoir été rechargée dans un centre de remplissage officiel qui, lors de la première recharge, devra purger l'air de la bombonne afin d'assurer le fonctionnement correct du radiateur.

Chaque fois que vous remplirez votre bombonne au centre de remplissage autorisé, vérifiez qu'elle fonctionne correctement.

Installation du radiateur

- Après avoir déballé le radiateur, retirez le panneau postérieur qui se trouve à l'intérieur de la cavité arrière.
- Placez la bombonne pleine dans cette cavité arrière de l'appareil avec la valve dirigée vers l'extérieur.
- Vissez le régulateur correspondant dans la sortie de la valve de gaz dans le sens des aiguilles d'une montre. Réalisez cette opération à la main, sans utiliser de clés. Vissez jusqu'à ce que l'écrou soit bien serré en bout de course. La connexion de cet appareil doivent être effectués par un régulateur et tuyau flexible. Vérifiez auprès de votre fournisseur
- TEST ANTIFUITE IMPORTANT :**
Cette opération doit être réalisée à un endroit bien ventilé en l'absence de flammes ouvertes ou de sources d'ignition (étincelles, etc.).
Une fois le régulateur branché à la bombonne, ouvrez la valve de la bombonne en la faisant tourner un tour et demi dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
À l'aide d'une brosse, appliquez un mélange de 50% détergent et 50% d'eau sur toutes les connexions à tuyau (tube de la valve de gaz, connexion régulateur/bombonne, valve de la bombonne). L'apparition de bulles indique la présence d'une fuite. Si vous en détectez une, fermez la valve de la bombonne (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre), débranchez le régulateur de la bombonne et emmenez la bombonne dans un endroit frais à l'air libre. Consultez ensuite votre distributeur ou votre fournisseur de gaz.
**N'UTILISEZ PAS LE RADIATEUR SI VOUS AVEZ DÉTECTÉ UNE FUITE.
N'UTILISEZ PAS DE FLAMME OUVERTE POUR VÉRIFIER S'IL Y A DES FUITES.
EN CAS DE FUITE DE GAZ, N'UTILISEZ AUCUN APPAREIL ÉLECTRIQUE.**
- Après avoir effectué le test antifuite (et constaté qu'il n'y a pas de fuite), placez le panneau arrière du radiateur. Il est possible de devoir faire tourner légèrement la bombonne pour que le régulateur et le tuyau puissent entrer dans la cavité intérieure sans plier le tuyau.

Remarque : le radiateur est équipé de plusieurs dispositifs de sécurité qui éteignent l'appareil automatiquement en cas de conditions incertaines.

Le premier se déclenche au cas où la flamme s'éteindrait accidentellement. Le radiateur est alors automatiquement éteint.



ESTUFA CERÁMICA DE INFRARROJOS HOGAR

**MANUAL DEL USUARIO
PARA ESTUFA A GAS**

ES

**MANUAL DE UTILIZADOR
PARA AQUECEDOR A GÁS**

PT

**USER MANUAL FOR
GAS HEATER**

UK

**MANUEL D'INSTRUCTIONS
POUR RADIATEUR À GAZ**

FR

**POR SU SEGURIDAD, LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL Y
UTILICE EL PRODUCTO EXACTAMENTE CONFORME A ESTAS
INSTRUCCIONES.**

BARRACHINA INVERSIONES Y SERVICIOS S.L.

Ctra. CV-11, km 2,7 - Partida els Camps - Polígono 48
12330 TRAIQUERA (CASTELLÓN)

Tel. 93 638 12 32

www.butsir.com - E-mail: info@butsir.com

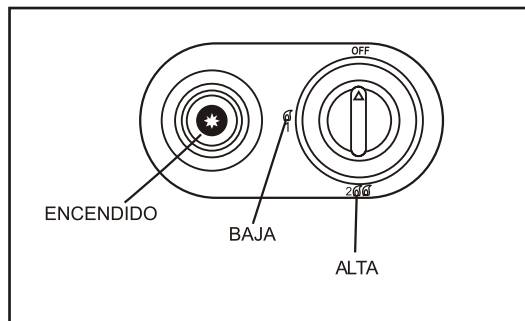


Instrucciones de Encendido:

La estufa puede regularse a tres intensidades de calor diferentes: 1-BAJA, 2-ALTA.

Modo de encendido:

- Abra la válvula de la bombona 1 vuelta y media.
- Pulse y gire la perilla de control a la posición 1-BAJA y manténgala pulsada 10 segundos.
- Mientras aún está presionando la perilla de control, pulse el botón de encendido hasta que se encienda el piloto (que está en la parte inferior del quemador). Continúe pulsando la perilla de control de 10 a 15 segundos más. Libere el botón; si se apaga el piloto, repita la operación anterior.



Nota: Al encender por primera vez una estufa nueva, puede ser necesario mantener presionada la perilla de control más tiempo para permitir que el gas fluya al piloto.

Una vez que la estufa esté encendida en la posición 1-BAJA, al girar la perilla a la posición 2-ALTA, se encenderán el segundo panel.

Para apagar la estufa, regrese la perilla a la posición OFF y cierre completamente la válvula de la bombona (en el sentido de las manecillas del reloj). **La estufa sólo se apaga cerrando la válvula de la bombona. No puede apagarse con la perilla de control.**

Cómo cambiar la bombona:

Cierre completamente la válvula de la bombona (en el sentido de las manecillas del reloj) y permita que la estufa se enfríe totalmente antes de retirar y cambiar la bombona. No intente retirar el regulador mientras la estufa esté aún encendida.

La conexión de este aparato debe realizarse mediante un regulador y un tubo flexible. Consultar con su suministrador.

Mantenimiento:

- Antes del mantenimiento y limpieza de su estufa, deberá cerrar el suministro de gas y dejar enfriar la estufa. No intente limpiar la estufa mientras esté encendida i caliente.

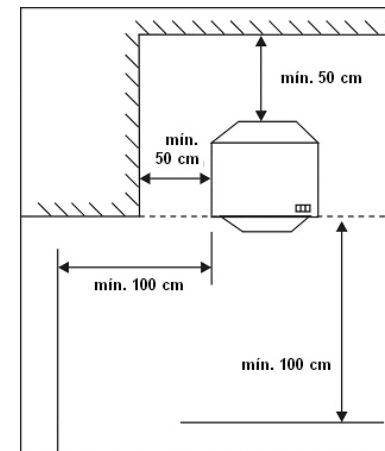
Attention

Lisez attentivement les instructions du présent manuel. Elles contiennent des renseignements importants tant pour l'utilisation de l'appareil que pour votre sécurité.

- N'utilisez pas cet appareil (ni aucun autre) s'il ne fonctionne pas correctement.
- L'entretien et les réparations devront être exclusivement effectués par un technicien qualifié.
- Votre radiateur devra passer un entretien par an réalisé par un technicien qualifié afin de s'assurer qu'il fonctionne en toute sécurité et de détecter les dysfonctionnements éventuels.
- Conservez précieusement les présentes instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Normes de sécurité

- Veillez à ce que la pièce soit ventilée pendant le fonctionnement du radiateur. Ne l'utilisez pas dans des chambres, dans des caravanes, sur des bateaux ou dans tout logement de moins de 80 m².
- Ne placez pas le radiateur le long de murs, de rideaux ou de meubles lorsqu'il fonctionne. Veillez à toujours l'orienter vers le centre de la pièce (voir placement correct ci-après).



- **Ne déplacez pas** le radiateur pendant le fonctionnement.
- Ne placez pas d'objets sur le radiateur ou en appui sur l'appareil.
- Bien que le protecteur de l'appareil soit conforme aux normes standard, il n'est pas totalement inoffensif pour les enfants en bas âge ou les personnes malades. Ne retirez ni modifiez aucune composante du protecteur, sous peine de blessures éventuelles.
- Avant d'utiliser le radiateur et lors du remplacement de la bombonne, vérifiez toujours qu'il n'y a pas de fuite de gaz. **N'UTILISEZ JAMAIS DE FLAMME POUR VÉRIFIER QU'IL N'Y A PAS DE FUITE DE GAZ.**
- Quand vous n'utilisez pas le radiateur, refermez toujours la valve de la bombonne.

- Si vous détectez l'un ou l'autre dysfonctionnement, n'utilisez plus l'appareil et contactez le fabricant pour résoudre le problème.
- Nettoyez régulièrement la partie extérieure du radiateur et l'endroit où vous le rangez afin d'éviter la présence de poussière et de peluches accumulées à la surface des éléments en céramique. Évitez les manipulations brusques de ces éléments : ils sont fragiles.
- N'utilisez pas de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- Pendant le fonctionnement du radiateur, veillez à ce que la flamme-témoin brûle de manière régulière. Si elle tremblote ou devient jaune, faites l'entretien du radiateur afin d'en assurer le fonctionnement normal.
- En cas de remplacement de l'une ou l'autre pièce de votre radiateur, n'utilisez que des pièces de la marque originale. L'utilisation de pièces inappropriées pourrait s'avérer dangereuse et annulerait les effets de la garantie.

Si vous n'utilisez pas le radiateur pendant un certain temps, nous vous recommandons de le couvrir ou de l'emballer dans sa boîte originale afin de minimiser l'accumulation d'impuretés.

Conseils préalables à votre appel au service technique

Le radiateur ne s'allume pas :

- Vérifiez que la bombonne n'est pas vide.
- Vérifiez que le régulateur de gaz est correctement branché à la bombonne et que la valve est ouverte.
- Vérifiez que les instructions ont été correctement suivies.

Si cela arrive après avoir remplacé la bombonne :

- Présence d'air dans la bombonne : maintenez la manette de commande enfoncée plus longtemps jusqu'à ce que la flamme-témoin et le brûleur principal s'allument. Faites tourner la manette sur la position 2-ÉLEVÉE.
- Bombonne trop froide. Laissez la bombonne adopter la température de la pièce avant de procéder à un nouvel essai de mise en marche.

Le radiateur s'éteint tout seul :

- Si le radiateur s'éteint en mode de fonctionnement continu, répétez l'opération relative à l'amorçage susmentionnée en suivant bien les instructions.
- Si le radiateur s'éteint peu après l'allumage, assurez-vous qu'il n'y a pas de courants d'air et que la bombonne n'est pas vide.
- Si le radiateur s'éteint au bout d'environ 30 minutes, cela veut dire que la pièce est mal ventilée. Ouvrez une fenêtre ou une porte pour aérer, puis rallumez le radiateur.
- Évitez de donner des coups au radiateur, surtout s'il est allumé.

- Un técnico cualificado debe revisar su estufa una vez al año para cerciorarse de que esté funcionando de manera segura y detectar cualquier fallo.
- Si al estar usando su estufa detecta cualquier fallo, deje de usarla y póngase en contacto con el fabricante para recibir orientación.
- Limpie periódicamente el exterior y el área de almacenamiento de su estufa para eliminar el polvo y la pelusa acumulada en las superficies de los elementos cerámicos. No golpee estos elementos pues pueden volverse muy frágiles al usarlos.
- No use productos abrasivos para limpiar la estufa.
- Observe el piloto mientras la estufa está encendida. Debe arder de manera estable. Si parpadea o si la flama es amarilla, se deberá revisar la estufa para comprobar que esté funcionando correctamente.
- Si es necesario cambiar alguna parte de su estufa, sustitúyala únicamente por recambios originales. El uso de recambios no originales puede ser peligroso y anulará la garantía.

Cuando no esté usando la estufa, le recomendamos mantenerla cubierta o conservarla en su caja para minimizar la acumulación de suciedad.

Asistencia técnica antes de llamar para solicitar ayuda

La estufa no enciende:

- Verifique que la bombona contenga gas.
- Verifique que el regulador esté conectado correctamente a la bombona y que la válvula esté abierta.
- Verifique si se han seguido las instrucciones correctamente.

Si esto ocurre después de cambiar la bombona:

- Aire en la bombona – mantenga la perilla de control pulsada más tiempo hasta que el piloto y el quemador principal enciendan. Cambie la perilla a la posición 3-ALTA.
- La bombona puede haber estado excesivamente fría. Espere a que la bombona llegue a la temperatura de la habitación antes de intentar encenderla.

La estufa se apaga sola:

- Si la estufa se apaga en operación continua, repita la operación siguiendo cuidadosamente las instrucciones.
- Si se apaga poco tiempo después de haberla encendido, verifique si hay corrientes de aire o si se está acabando el contenido de la bombona.
- Si se apaga después de 30 minutos aproximadamente, esto indica que está operando en un área mal ventilada. Abra una ventana o puerta para ventilar el área y encienda nuevamente la estufa.
- Evite golpear la estufa, especialmente mientras está encendida. No mueva la estufa mientras está encendida.

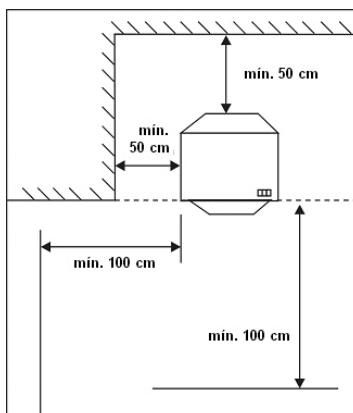
Aviso Importante

Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual. Contienen información importante tanto para el funcionamiento como para su seguridad.

- No use este aparato (ni algún otro) si no funciona correctamente.
- El mantenimiento y las reparaciones deben llevarse a cabo únicamente por un técnico cualificado.
- Un técnico calificado debe revisar anualmente su estufa para cerciorarse de que esté funcionando de manera segura y detectar cualquier fallo en caso de que las hubiera.
- Conserve estas instrucciones para poder consultarlas en el futuro.
- Después de su utilización, apagar el aparato cerrando la válvula de la botella.

Información de Seguridad

- Asegúrese de que la habitación esté ventilada mientras la estufa esté encendida. No use la estufa en dormitorios, remolque, barco o cualquier habitación de menos de 8 metros cúbicos..
- No coloque la estufa cerca de muros, cortinas o muebles mientras esté encendida. La estufa debe funcionar siempre dirigida hacia el centro de la habitación. A continuación se muestra la posición correcta.

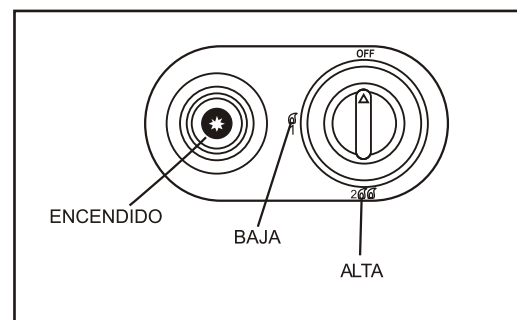


- **No se debe** mover la estufa mientras esté encendida.
- No coloque objetos sobre la estufa o recostados en la misma.
- El protector de este aparato cumple con los requisitos estándar. No proporciona protección completa para niños pequeños o personas enfermas. El protector previene lesiones y ninguna de sus partes debe retirarse ni alterarse.
- Antes de comenzar a usar este aparato y siempre que cambie la bombona deberán hacerse pruebas de fugas. **JAMÁS USE UNA LLAMA PARA COMPROBAR SI HAY FUGAS.**
- Siempre cierre la válvula de la bombona cuando no esté usando su estufa.
- Ventilación mínima necesaria, utilizar únicamente en lugares bien ventilados.
- El aparato no debe utilizarse en sótanos, cuartos de baño, carvanas y autocaravanas.
- La rejilla de protección de este aparato está prevista para prevenir los riesgos de incendio, o las quemaduras.
- Tipo de gas G30 I3+
- Diseñado para Botellas Butsir 2kg y 3 kg
- Revisar regularmente el tubo flexible de circulación del gas.

Mode d'amorçage :

- Ouvrez la valve de la bombonne en la faisant tourner un tour et demi.
- Appuyez sur la manette de commande, faites-la tourner sur la position 1-BASSE et maintenez-la enfoncée pendant 10 secondes.
- Sans relâcher la manette de commande, appuyez sur le bouton d'amorçage jusqu'à ce que la flamme-témoin s'allume (dans la partie inférieure du brûleur). Maintenez la manette de commande enfoncée pendant 10-15 secondes supplémentaires. Relâchez le bouton. Si la flamme-témoin s'éteint, répétez l'opération.

AMORÇAGE BASSE MOYENNE



Remarque : lors du premier amorçage de votre radiateur, il se peut qu'il faille maintenir la manette de commande enfoncée plus longtemps pour permettre au gaz de progresser jusqu'à la flamme-témoin.

Une fois que le radiateur est allumé sur la position 1-BASSE, le deuxième panneau s'allumera lorsque la manette de commande sera placée sur la position 2-Élevée.

Pour éteindre le radiateur, replacez la manette de commande sur la position d'arrêt (OFF), puis refermer complètement la valve de la bombonne (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre). **Pour arrêter le radiateur, refermez toujours la valve de la bombonne en plus du positionnement de la manette de commande sur OFF.**

Remplacement de la bombonne :

Fermez complètement la valve de la bombonne (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre) et laissez refroidir cette dernière totalement avant de la retirer et de la remplacer. N'essayez pas de retirer le régulateur quand le radiateur est encore allumé.

Entretien :

- Avant de procéder à l'entretien ou au nettoyage du radiateur, veillez à fermer l'alimentation de gaz et à laisser refroidir l'appareil. N'essayez pas de nettoyer le radiateur lorsqu'il est encore allumé.
- Pour assurer le fonctionnement correct de l'appareil et détecter les dysfonctionnements éventuels, faites réviser votre radiateur une fois par an par un technicien qualifié.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR RADIATEUR À GAZ

MODÈLE HOGAR

POUR VOTRE SÉCURITÉ, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET
UTILISEZ L'APPAREIL CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS QUI Y
FIGURENT

BARRACHINA INVERSIONES Y SERVICIOS S.L.

Ctra. CV-11, km 2,7 - Partida els Camps - Polígono 48
12330 TRAIQUERA (CASTELLÓN)
Tel. 93 638 12 32
www.butsir.com - E-mail: info@butsir.com



Instalación

Su estufa es una forma segura y eficiente de calentar si se usa exactamente de acuerdo con estas instrucciones.

Lea cuidadosamente y comprenda estas instrucciones antes de encender su estufa.

Debe comprar una bombona adecuada para esta estufa. Debe cargar su bombona en una estación de llenado autorizada, la misma deberá purgar el aire de la bombona la primera vez que la llene para asegurar una operación correcta de la estufa.

Cada vez que llene su bombona, en una estación de llenado autorizada, deben verificar que esté funcionando de manera segura.

Instalación de la estufa

- Después de sacar la estufa de su embalaje, retire el panel posterior del interior de la cavidad posterior.
- Coloque la bombona llena en la parte posterior de la estufa con la válvula dirigida hacia fuera.
- Fije el regulador correcto en la salida de la válvula de gas, en el sentido de las manecillas del reloj. Fije el regulador manualmente. Atornille hasta que la tuerca llegue firmemente al tope.

La conexión de este aparato debe realizarse mediante un regulador y tubo flexible. Consultar con su suministrador

- PRUEBA IMPORTANTE PARA DETECTAR FUGAS:**
Esto debe hacerse en un área bien ventilada, donde no haya llamas expuestas ni otras fuentes de ignición (chispas, etc.).

Con el regulador conectado a la bombona, abra la válvula de la bombona 1 vuelta y media en el sentido contrario a las manecillas del reloj.

Con un cepillo, aplique una solución de detergente y agua por partes iguales a todas las conexiones de manguera, conexiones para tubo de la válvula de gas, la conexión del regulador a la bombona y la válvula de la bombona. Si se forma una serie de burbujas esto indica que hay una fuga. Si detecta una fuga, cierre la válvula de la bombona (en el sentido de las manecillas del reloj), desconecte el regulador de la bombona y llévela al aire libre. Llame a su distribuidor o a su proveedor de gas para recibir ayuda.

NO USE LA ESTUFA SI DETECTA UNA FUGA.

NO USE UNA LLAMA PARA COMPROBAR SI HAY FUGAS.

NO UTILICE NINGÚN EQUIPO ELÉCTRICO SI HAY UNA FUGA DE GAS.

- Después de realizar satisfactoriamente la prueba de fugas, coloque el panel posterior del calentador. Puede ser necesario girar la bombona ligeramente para permitir que el regulador y la manguera quepan dentro del panel posterior sin que se doble la manguera.

Nota: La estufa está equipada con varios dispositivos de seguridad que apagan el aparato si hay condiciones inseguras.

El primero actúa en caso de que se apague accidentalmente la flama apagando automáticamente la estufa.

MANUAL DE UTILIZADOR PARA AQUECEDOR A GÁS

MODELO HOGAR

**PARA SUA SEGURANÇA, LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL E
UTILIZE O PRODUTO EXACTAMENTE CONFORME ESTAS
INSTRUÇÕES.**

BARRACHINA INVERSIONES Y SERVICIOS S.L.

Ctra. CV-11, km 2,7 - Partida els Camps - Polígono 48
12330 TRAIQUERA (CASTELLÓN)
Tel. 93 638 12 32
www.butsir.com - E-mail: info@butsir.com



Installation

This heater is a safe and efficient source of heat as long as it is used exactly as described in these instructions.

Read these instructions carefully before lighting the heater.

Buy a gas cylinder that fits the heater. Always fill your gas at an authorised filling station. Have the filling station bleed the cylinder the first time you fill it to ensure the heater works properly.

Every time you refill the gas at an authorised filling station you should verify that it is working safely.

Installing the heater

1. Remove the packaging and back panel.
2. Position a full gas cylinder in the bottom of the heater with the valve facing out.
3. Screw the regulator to the gas valve, turning clockwise. Screw tight.
The connection of this device must be made by a regulator and hose. Consult your dealer
4. **IMPORTANT TEST TO DETECT GAS LEAKS:**

You should do this in a well ventilated area free of naked flames and other sources of ignition (sparks, etc.).

Once the regulator is connected to the gas, open the valve and turn anti-clockwise one and a half times.

Use a brush to apply a solution of equal parts soap and water to the hose connections, the gas valve/tube connection and the regulator/gas valve connection. If bubbles form it means there is a leak. If you detect a leak, close the gas valve (turning clockwise), disconnect the regulator from the gas, and bring it outside. Call your gas distributor or supplier for assistance.

DO NOT USE THE HEATER IF YOU FIND A GAS LEAK.

DO NOT USE A FLAME TO CHECK FOR LEAKS.

DO NOT USE ANY TYPE OF ELECTRIC EQUIPMENT IF THERE IS A GAS LEAK.

5. Once you have completed the test for gas leaks, reattach the back panel. You may need to slightly turn the gas cylinder for the regulator and hose to fit without doubling the hose.

Note: The cylinder is equipped with several safety devices that turn the appliance off in unsafe conditions.

The first is activated when the flame accidentally goes out, automatically turning the heater off.

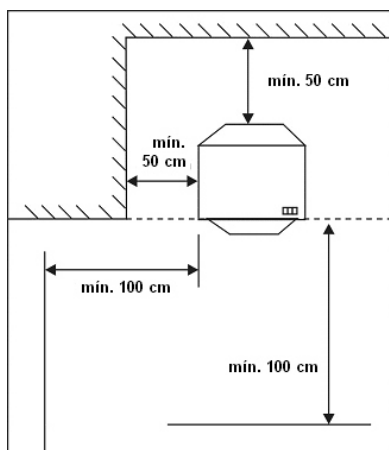
Important warning

Read the instructions in this manual carefully. They contain important information on how to operate the heater safely.

- Do not use the appliance (or any other appliance) if it is not working properly.
- Only employ qualified technicians to service and repair the appliance.
- A qualified technician should check your heater annually to ensure it is working safely and to detect any potential defects.
- Keep the instructions in a safe place for future reference.

Safety information

- Ensure the room is ventilated when the heater is lit. Do not use the heater in bedrooms, trailers, boats or spaces smaller than 80 m².
- Do not place the heater near walls, curtains or furniture while turned on. The heater should always face the centre of the room when turned on. See a diagram of the correct positioning below.



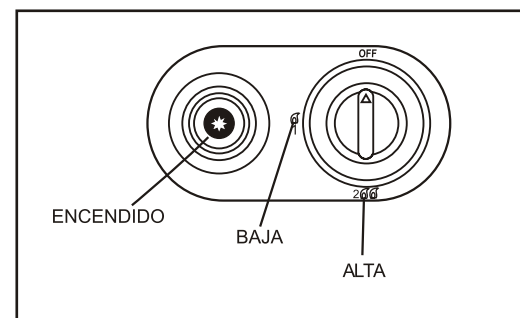
- **Do not** move the heater while it is lit.
- Do not place objects on top of or against the heater.
- The appliance's safety grille complies with current standards. It does not provide complete protection for children. The grille is provided to protect against injury. Do not remove or alter any of its components.
- Before using the heater for the first time and after changing the gas make sure there are no gas leaks. **NEVER USE A FLAME TO CHECK FOR GAS LEAKS.**
- Always close the gas valve when the heater is turned off.

Instruções para Ligar:

O aquecedor pode regular-se com três intensidades de calor diferentes: 1-BAIXA, 2-ALTA.

Modo de ligado:

- Abra a válvula da bilha 1 volta e meia.
- Prima e gire o botão de controlo para a posição 1-BAIXA e mantenha-o premido 10 segundos.
- Enquanto ainda estiver a premir o botão de controlo, prima o botão de ligar até que a chama-piloto se acenda (que está na parte inferior do queimador). Continue a premir o botão de controlo mais 10 a 15 segundos. Liberte o botão; se a chama-piloto se apagar, repita a operação anterior.



Nota: Ao ligar pela primeira vez um aquecedor novo, poderá ser necessário manter pressionada o botão de controlo mais tempo para permitir que o gás flua para a chama-piloto.

Depois de o aquecedor estar ligado na posição 1-BAIXA, ao girar o botão para a posição 2-ALTA, o segundo painel acender-se-á.

Para desligar o aquecedor, gire o botão para a posição OFF e feche completamente a válvula da bilha (no sentido dos ponteiros do relógio). **O aquecedor só se desliga fechando a válvula da bilha. Não se pode desligar com o botão de controlo.**

Como mudar a bilha:

Feche completamente a válvula da bilha (no sentido dos ponteiros do relógio) e deixe que o aquecedor arrefeça totalmente antes de retirar e mudar a bilha. Não tente retirar o regulador enquanto o aquecedor ainda estiver ligado.

Manutenção:

- Antes da manutenção e limpeza do seu aquecedor, deverá fechar o fornecimento de gás e deixar arrefecer o aquecedor. Não tente limpar o aquecedor enquanto estiver ligado e quente.

- Um técnico qualificado deve rever o seu aquecedor uma vez por ano para se certificar que está a funcionar de forma segura e detectar qualquer falha.
- Se ao usar o seu aquecedor detectar qualquer falha, deixe de o usar e entre em contacto com o fabricante para receber orientação.
- Limpe periodicamente o exterior e a área de armazenamento do seu aquecedor para eliminar o pó e o cotão acumulado nas superfícies dos elementos cerâmicos. Não golpeie estes elementos pois podem tornar-se muito frágeis ao utilizá-los.
- No use produtos abrasivos para limpar o aquecedor.
- Observe a chama-piloto enquanto o aquecedor estiver ligado. Deve arder de forma estável. Se piscar ou se a chama for amarela, deverá rever o aquecedor para verificar se está a funcionar correctamente.
- Se for necessário mudar alguma parte do seu aquecedor, substitua-a unicamente por peças originais. O uso de peças de substituição não originais pode ser perigoso e anulará a garantia.

Quando não estiver a utilizar o aquecedor, recomendamos-lhe que o mantenha coberto ou o conserve na sua caixa para minimizar a acumulação de sujidade.

Assistência técnica antes de ligar para solicitar ajuda

O aquecedor não se liga:

- Verifique se a bilha contém gás.
- Verifique se o regulador está ligado correctamente à bilha e se a válvula está aberta.
- Verifique se se seguiram as instruções correctamente.

Se isto ocorrer depois de mudar a bilha:

- Ar na bilha – mantenha o botão de controlo premido mais tempo até que a chama-piloto e o queimador principal acendam. Gire o botão para a posição 3-ALTA.
- A bilha pode ter estado excessivamente fria. Espere que a bilha atinja a temperatura da divisão antes de tentar ligá-la.

O aquecedor desliga-se sozinho:

- Se o aquecedor se desliga em operação contínua, repita a operação seguindo cuidadosamente as instruções.
- Se se apagar pouco tempo depois de o ter ligado, verifique se há correntes de ar ou se o conteúdo da bilha está a acabar.
- Si se apaga depois de 30 minutos aproximadamente, isto indica que está a operar numa área mal ventilada. Abra uma janela ou porta para ventilar a área e ligue novamente o aquecedor.
- Evite golpear o aquecedor, especialmente enquanto estiver ligado. Não mova o aquecedor enquanto estiver ligado.

- A qualified technician should service the heater once a year to ensure the heater is working safely and to detect any potential defects.
- If you detect a problem while using the heater, turn it off and contact the manufacturer for information on what to do.
- Clean the outside of the heater and storage area regularly to remove dust and lint from the ceramic elements. Do not hit or bang the ceramic elements as they may become fragile.
- Do not use abrasive products to clean the heater.
- Observe the pilot when the heater is on. It should burn with a solid flame. If it flickers or the flame is yellow you should check that the heater is working properly.
- If you need to change a heater part, only use original parts. Using other parts could be dangerous and cancels the guarantee.

When not in use keep the heater covered or repack it in its box to minimize the accumulation of dirt.

Technical assistance before calling for help

The heater doesn't light:

- Check that the gas cylinder contains gas.
- Check the regulator is properly connected to the gas and the valve is open.
- Check that you have followed the instructions correctly.

The heater doesn't work after changing the gas:

- Air in the gas cylinder – keep the control knob pressed in until the pilot lights and the main burner lights. Turn the knob to position 3-HIGH.
- The gas might be too cold. Wait for the gas to reach room temperature and try lighting again.

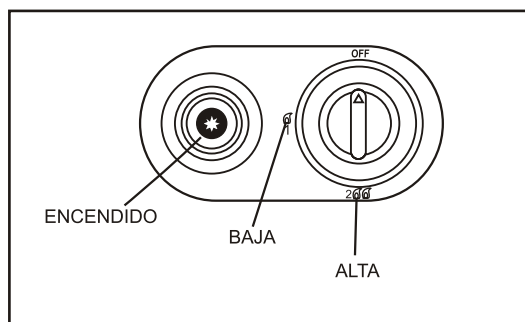
The heater turns off on its own:

- If the heater turns off, repeat the ignition operation carefully.
- If the heater turns off shortly after lighting, check for air currents or for an empty gas cylinder.
- If it turns off after approximately 30 minutes this indicates the area is poorly ventilated. Open a window or door to ventilate the area and relight the heater.
- Avoid banging the heater especially when lit. Do not move the heater while turned on.

Lighting instructions:

The heater has three intensity levels: 1-LOW, 2-MEDIUM and 3-HIGH. Lighting mode:

- Open the gas valve by turning one and a half times.
- Press in and turn the control knob to position 1-LOW. Keep pressed in for 10 seconds.
- While still pressed in, push the ignition button to light the pilot (on the lower part of the burner). Keep the knob pressed in for another 10 to 15 seconds. Release the knob. If the pilot goes out, repeat the previous steps.



IGNITION LOWHIGH

Note: When lighting a heater for the first time you may have to keep the control knob pressed in longer to allow gas to flow to the pilot.

Once the pilot is lit at level 1-LOW, turn the knob to position 2-MEDIUM, to light the second panel.

To turn the heater off, turn the knob to OFF and completely close the gas valve (clockwise). **The heater only turns off when the gas valve is closed. It does not turn off with the control knob.**

How to change the gas cylinder:

Close the gas valve (clockwise) and allow the heater to completely cool before removing and changing the gas. Do not try to remove the regulator while the heater is lit or hot.

Maintenance:

- Before servicing or cleaning the heater close the gas supply and let the heater cool down. Do not try to clean the heater while it is still lit or hot.

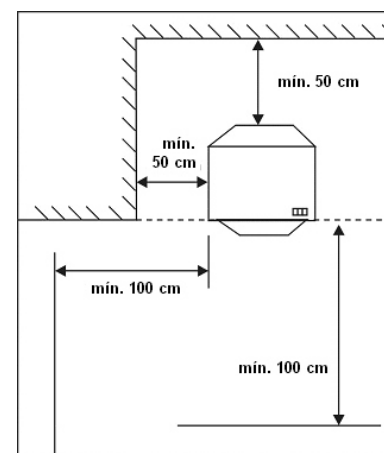
Aviso Importante

Leia cuidadosamente as instruções deste manual. Contêm informação importante tanto para o funcionamento como para a sua segurança.

- Não use este aparelho (nem nenhum outro) se não estiver a funcionar correctamente.
- A manutenção e as reparações devem ser feitas unicamente por um técnico qualificado.
- Um técnico qualificado deve rever anualmente o seu aquecedor para se certificar que está a funcionar de forma segura e detectar qualquer falha no caso de existir.
- Conserve estas instruções para poder consultá-las no futuro.

Informação de Segurança

- Certifique-se que a divisão está ventilada enquanto o aquecedor está ligado. Não use o aquecedor em dormitórios, reboques, barcos ou qualquer divisão com menos de 80 metros quadrados.
- Não coloque o aquecedor perto de muros, cortinas ou móveis enquanto está ligado. O aquecedor deve funcionar sempre dirigido para o centro da divisão. Em seguida, mostra-se a posição correcta.



- **Não se deve** mover o aquecedor enquanto está ligado.
- Não coloque objectos sobre o aquecedor ou encostados ao mesmo.
- O protector deste aparelho cumpre com os requisitos standards. Não proporciona protecção completa para crianças pequenas ou pessoas doentes. O protector previne lesões e nenhuma das suas partes deve retirar-se nem alterar-se.
- Antes de começar a usar este aparelho e sempre que mude a bilha deverão fazer-se testes de fugas. **NUNCA USE UMA CHAMA PARA VERIFICAR SE HÁ FUGAS.**
- Feche sempre a válvula da bilha quando não estiver a usar o seu aquecedor.

Instalação

O seu aquecedor é uma forma segura e eficaz de aquecer se se usar exactamente de acordo com estas instruções.

Leia cuidadosamente e compreenda estas instruções antes de ligar o seu aquecedor.

Deve comprar uma bilha adequada para este aquecedor. Deve carregar a sua bilha num ponto de carregamento autorizado, a mesma deverá purgar o ar da bilha a primeira vez que a encher para assegurar uma operação correcta do aquecedor.

Cada vez que encher a sua bilha, num ponto de carregamento autorizado, deverá ser verificado que está a funcionar de forma segura.

Instalação do aquecedor

1. Depois de tirar o aquecedor da sua embalagem, retire o painel posterior do interior da cavidade posterior.
2. Coloque a bilha cheia na parte posterior do aquecedor com a válvula dirigida para fora.
3. Fixe o regulador correcto na saída da válvula de gás, no sentido das bombas do relógio. Fixe o regulador manualmente. Enrosque até que a porca atinja firmemente o topo. A ligação deste dispositivo deve ser feita por um regulador e mangueira. Consulte o seu revendedor.
4. **TESTE IMPORTANTE PARA DETECTAR FUGAS:**
Isto deve fazer-se numa área bem ventilada, onde não haja chamas expostas nem outras fontes de ignição (chispas, etc.).
Com o regulador ligado à bilha, abra a válvula da bilha 1 volta e meia no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
Com uma escova, aplique uma solução de detergente e água em partes iguais em todas as ligações de mangueira, ligações ao tubo da válvula de gás, à ligação do regulador à bilha e à válvula da bilha. Se se formarem uma série de bolhas, isto indica que há uma fuga. Se detectar uma fuga, feche a válvula da bilha (no sentido dos ponteiros do relógio), desligue o regulador da bilha e leve-a para o ar livre. Chame o seu distribuidor ou o seu fornecedor de gás para receber ajuda.
NÃO USE O AQUECEDOR SE DETECTAR UMA FUGA.
NÃO USE UMA CHAMA PARA VERIFICAR SE HÁ FUGAS.
NÃO UTILIZE NENHUM EQUIPAMENTO ELÉCTRICO SE HOUVER UMA FUGA DE GÁS.
5. Depois de realizar satisfatoriamente o teste de fugas, coloque o painel posterior do aquecedor. Poderá ser necessário girar a bilha ligeiramente para permitir que o regulador e a mangueira caibam dentro do painel posterior sem que se dobre a mangueira.

Nota: O aquecedor está equipado com vários dispositivos de segurança que desligam o aparelho se houver condições inseguras.

O primeiro actua no caso de se apagar acidentalmente a chama apagando automaticamente o aquecedor.

USER MANUAL FOR GAS HEATER

MODEL HOGAR

**FOR YOUR SAFETY, CAREFULLY READ THIS MANUAL
AND USE THE APPLIANCE EXACTLY AS
DESCRIBED IN THE INSTRUCTIONS.**

BARRACHINA INVERSIONES Y SERVICIOS S.L.

Ctra. CV-11, km 2,7 - Partida els Camps - Polígono 48
12330 TRAIQUERA (CASTELLÓN)

Tel. 93 638 12 32

www.butsir.com - E-mail: info@butsir.com

